



Informe sobre la calidad del agua potable 2018

Resumen de los resultados del análisis de la calidad del agua de 2017



Informe sobre la calidad del agua potable 2018

INFORMACIÓN DE CONTACTO DE DC WATER

División de Agua Potable(202) 612-3440
 Servicio al Cliente (202) 354-3600
 Central de llamadas las 24 horas(202) 612-3400
 Asuntos Externos(202) 787-2200
dcwater.com

CONTACTOS ADICIONALES:

Cuerpo de Ingenieros del Ejército de los EE. UU.
 Acueducto de Washington(202) 761-0011
nab.usace.army.mil/Missions/Washington-Aqueduct/

Departamento de Energía
 y Ambiente(202) 535-2600
doee.dc.gov

Comisión Interestatal en
 la Hoya del río Potomac (301) 984-1908
potomacriver.org

Oficina de Agua Potable de
 la Región III de EPA(215) 814-5122

CONTENIDO

Mensaje del CEO y del gerente general	2
Su fuente de agua potable	3
Proteger su suministro de agua potable	4
Tratamiento del agua potable	5
Información importante para la salud	6-7
Datos de análisis del agua potable	7-12

El Informe sobre la Calidad del Agua 2018 está disponible para descargar en dcwater.com/waterreport.

Los informes de los años anteriores se pueden ver en dcwater.com/testresults. Llame al (202) 787-2200 o envíe un correo electrónico a externalaffairs@dcwater.com para solicitar una copia impresa.

Este reporte contiene información importante sobre su agua potable. Para obtener una traducción del reporte, por favor comuníquese con la Oficina de Asuntos Externos a través del 202-354-3600 o custserv@dcwater.com

ይህ ዘገባ ስለሚጠቀሙት ውሃ አስፈላጊ መረጃዎችን የያዘ ነው። የተተረጎመውን ዘገባ ለማግኘት እባኩን የውጪ ጉዳይ ጽሕፈት ቤትን በስልክ ቁጥር 202-354-3600 ወይንም በኢሜል custserv@dcwater.com ያግኙ።

该报告包含有关您的饮用水的重要信息。如需翻译版的报告，请联系外事办公室，电话：202-354-3600，电子邮件：custserv@dcwater.com

Báo cáo này có chứa thông tin quan trọng về nước uống của bạn. Vui lòng liên hệ Phòng Đối Ngoại theo số 202-354-3600 hoặc địa chỉ custserv@dcwater.com nếu bạn muốn có bản dịch báo cáo.

Ce rapport contient des renseignements importants à propos de votre eau potable. Si vous souhaitez vous procurer un rapport traduit, veuillez communiquer avec le Bureau des affaires extérieures en composant le 202-354-3600. ou connectez-vous à custserv@dcwater.com

Si tiene alguna pregunta acerca de este informe y necesita asistencia de un traductor, contacte el Servicio al Cliente al (202) 354-3600 (8 a.m. a 5 p.m., de lunes a viernes).

Estimados clientes,

Es un gran orgullo para mí presentarles el Informe sobre la Calidad del Agua Potable 2018, que detalla la sobresaliente calidad de su agua potable y refleja la dedicación de más de 1.100 empleados que trabajan para ustedes los siete días a la semana, las 24 horas del día. La seguridad del agua es nuestra prioridad principal y los resultados de los análisis de 2017 presentados en este informe demuestran que su agua potable excedió las normas de calidad del agua establecidos por la Ley del Agua Potable Segura y regulada por la Agencia de Protección Ambiental de EE.UU. (EPA). En 2017, DC Water recolectó más de 6.500 muestras de agua y realizó más de 40 000 análisis para asegurar que el agua de alta calidad llegue a todos en el Distrito de Columbia.

Aproveche esta oportunidad para aprender más sobre su agua potable. Lo animamos para que determine si su hogar tiene fuentes de plomo que puedan hacer que el plomo ingrese al agua. Para obtener más información, visite dcwater.com/lead. Estamos comprometidos a proveerle servicios de las más altas normas y a proteger a nuestra comunidad y a los cursos de agua para las generaciones venideras. Si tiene preguntas, preocupaciones o sugerencias, llámenos, envíenos un correo electrónico, o contacte con nosotros a través de internet.



Atentamente,
David L. Gadis, CEO y gerente general

LA CALIDAD DE SU AGUA POTABLE

DC Water provee más de 100 millones de galones de agua potable limpia, segura a nuestros clientes en Washington, DC todos los días. Para garantizar que el agua del grifo sea potable, la Agencia de Protección Ambiental (EPA, por sus siglas en inglés) prescribe regulaciones que limitan la cantidad de ciertos contaminantes en el agua suministrada por los sistemas públicos de servicio de agua potable. Estos límites son adoptados en su mayoría por la Administración de Alimentos y Medicamentos (FDA) para el agua embotellada, que debe brindar una protección similar para la salud pública.



Se podría esperar razonablemente, que el agua potable, la embotellada inclusive, contenga por lo menos pequeñas cantidades de algunos contaminantes. La presencia de contaminantes no indica necesariamente que el agua represente un riesgo para la salud. Usted puede obtener más información acerca de los contaminantes y de los efectos potenciales sobre la salud llamando a la Línea de Atención de Agua Potable Segura de la Agencia de Protección Ambiental (1-800-426-4791).

DC Water asegura que el agua corriente cumple o supera las normas federales a medida que fluye a través de nuestras cañerías, al realizar miles de pruebas de calidad del agua requeridas y voluntarias todos los años. En las páginas siguientes, usted encontrará un resumen general de estos programas de pruebas del agua que protegen nuestro sistema de agua potable.

EL RÍO POTOMAC – SU FUENTE DE AGUA POTABLE

El agua potable para el Distrito de Columbia proviene del río Potomac, una fuente de abastecimiento de “agua superficial”. DC Water, Fairfax Water y el Condado de Arlington compran el agua potable tratada al Cuerpo de Ingenieros del Ejército de los EE. UU., Acueducto de Washington (Acueducto). El Acueducto toma aproximadamente 140 millones de galones de agua cada día del río Potomac en las tomas de Great Falls y Little Falls y trata el agua en dos plantas de tratamiento, Dalecarlia y McMillan. El Acueducto filtra y desinfecta el agua del río Potomac para cumplir con las normas de agua potable segura. El proceso de tratamiento incluye sedimentación, filtrado, fluorización, ajuste del pH, desinfección primaria con cloro libre, desinfección secundaria con cloraminas a través del agregado de amoníaco y control de corrosión con ortofosfato.

Para obtener más información acerca del proceso de tratamiento del agua potable, visite el sitio web del Acueducto en: <http://www.nab.usace.army.mil/Missions/WashingtonAqueduct.aspx>.

DC Water distribuye el agua potable tratada a más de 700.000 clientes residenciales, comerciales y gubernamentales en el Distrito de Columbia, Maryland y Virginia.

Las fuentes de agua potable (ambas, agua de grifo y embotellada) incluyen ríos, lagos, arroyos, estanques, reservorios, manantiales y pozos. A medida que recorre la superficie de la tierra e ingresa al río Potomac, el agua disuelve minerales que se forman naturalmente y en algunos casos, material radioactivo. El agua también puede recoger sustancias que son el resultado de la presencia de animales o de actividad humana. Antes del tratamiento del agua, los contaminantes que pueden estar presentes en el agua de origen incluyen:

- Contaminantes microbianos, como virus y bacterias que pueden provenir de operaciones de la actividad agrícola-ganadera, sistemas sépticos, plantas de tratamiento de aguas residuales y vida silvestre.
- Contaminantes inorgánicos, como las sales y los metales que pueden formarse naturalmente o como resultado del escurrimiento de las aguas de lluvia en áreas urbanas, de vertidos de aguas residuales de actividades agrícolas, industriales o domésticas.
- Pesticidas y herbicidas que pudieran provenir de una variedad de fuentes como la agricultura, el escurrimiento de aguas de lluvia urbanas y los usos residenciales.
- Contaminantes químicos orgánicos, incluyendo químicos orgánicos sintéticos y volátiles que son subproductos de procesos industriales y producción de petróleo, y también pueden provenir de las estaciones de servicio, escurrimiento de agua de lluvia urbana y sistemas sépticos.
- Contaminantes radioactivos que pueden ocurrir naturalmente o como resultado de las actividades mineras.

DC Water notificaría a los clientes inmediatamente si la contaminación del agua de la fuente diera como resultado agua no apta para el consumo y uso.

ESFUERZOS DE PROTECCIÓN DEL AGUA DE ORIGEN

La Comisión Interestatal sobre la Cuenca del río Potomac (ICPRB, por sus siglas en inglés) realizó una evaluación del agua de origen de la cuenca del río Potomac en abril de 2002, bajo un contrato con el gobierno del Distrito de Columbia. La evaluación titulada *Evaluación del Agua de Origen del Distrito de Columbia* identificó el escurrimiento urbano, los derrames tóxicos y el tratamiento inadecuado de aguas residuales de agricultura como potenciales fuentes de contaminación para el suministro de agua. Puede encontrar una versión editada de la *Evaluación del Agua de Origen del Distrito de Columbia* en el sitio web de la ICPRB con las publicaciones de 2002, en: <https://www.potomacriver.org/publications/>. Para obtener más información acerca de la *Evaluación del Agua de Origen del Distrito de Columbia*, contacte la ICPRB al 301-984-1908.

DC Water es miembro de la Sociedad de Protección de la Fuente de Agua Potable de la Cuenca del río Potomac, un esfuerzo de colaboración de los proveedores de agua potable y las agencias de gobierno para proteger las fuentes de agua potable compartidas. El grupo actualmente trabaja con el Consejo de Gobiernos del Área Metropolitana de Washington (MWCOC, por sus siglas en inglés) para actualizar la *Evaluación del Agua de Origen de Columbia de 2002*. Para obtener más información acerca de los esfuerzos de la Asociación, visite potomacdwspp.org.

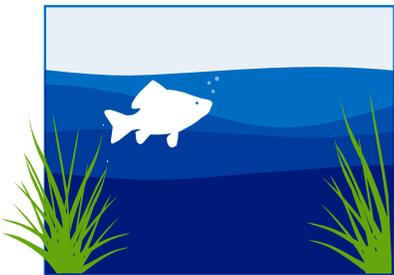
COMO PROTEGER SU SUMINISTRO DE AGUA POTABLE

Proteja la cuenca - Una cuenca es un área de tierra que se drena hacia un punto particular a lo largo de una corriente o río. La mejor manera de proteger al río Potomac de la contaminación es ayudar a proteger la cuenca. Usted puede ayudar.

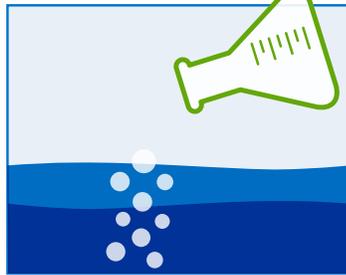
- No arrojar basura en sitios inapropiados.
- Impida que la basura y los residuos ingresen a los desagües de tormenta y lleguen a las alcantarillas. Para informar sobre un desagüe o alcantarilla obstruida, llamar al (202) 612-3400.
- Desechar correctamente los desperdicios domésticos, grasa y aceite de motor, no hacerlo ni en los sumideros, ni en los desagües.
- Informar sobre los derrames que podrían fluir a los cursos de agua llamando al 911.
- No arroje productos farmacéuticos por el inodoro ni por las tuberías de desagüe. Busque un lugar para entregar los medicamentos o descarte los medicamentos adecuadamente en la basura. Visite protectyourpipes.org para obtener más información.



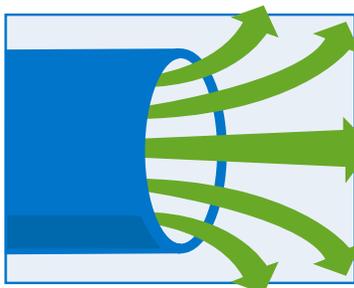
EL ACUEDUCTO DE WASHINGTON, DC WATER Y LOS RESIDENTES TRABAJAN JUNTOS PARA ASEGURAR LA CALIDAD DEL AGUA



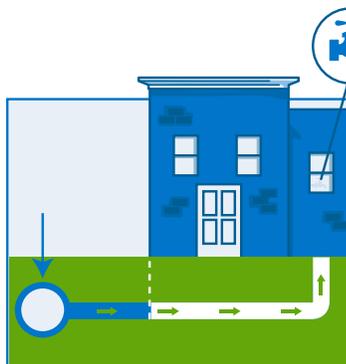
1. El agua potable es tomada del río Potomac por el Acueducto de Washington.



2. El Acueducto de Washington trata el agua de fuente (o impura) para proveer agua potable limpia.



3. DC Water opera un gran sistema de distribución y monitorea la calidad del agua en el sistema de distribución.



4. Los clientes mantienen las cañerías en el hogar para proteger la calidad del agua.

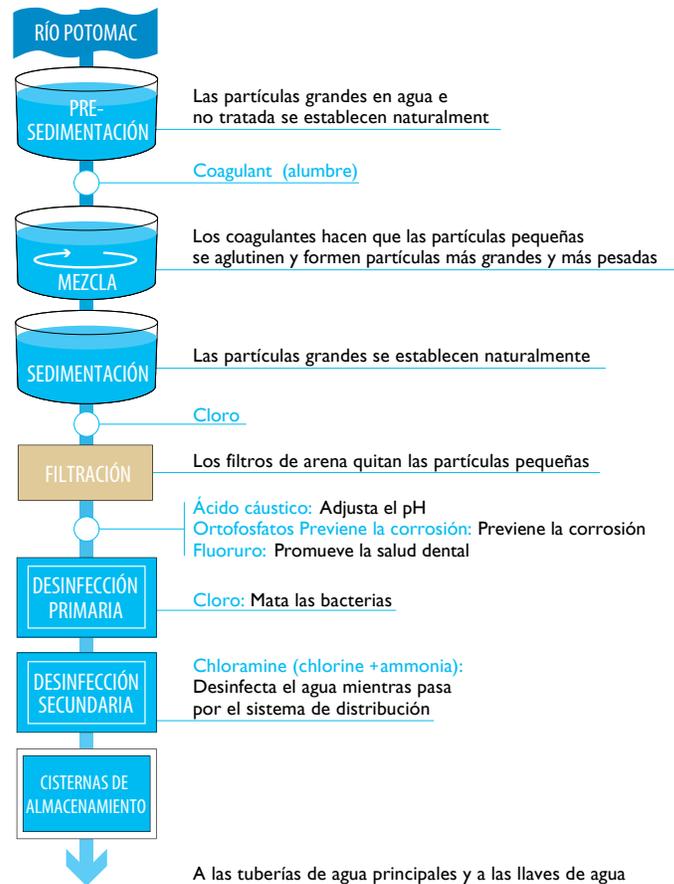
TRATAMIENTO DEL AGUA POTABLE

El Acueducto de Washington recolecta agua del río Potomac y trata el agua en las Plantas de Tratamiento Dalecarlia y McMillan. Al igual que la mayoría de los sistemas de agua públicos en todo el país, el Acueducto de Washington usa un proceso de tratamiento de pasos múltiples. El proceso de tratamiento incluye sedimentación, filtrado, fluoración, ajuste del pH, desinfección utilizando cloro libre y cloramina (cloro + amoníaco), y control de corrosión usando ortofosfato. DC Water trabaja estrechamente con el Acueducto para asegurar que el agua que sale de la planta cumpla con las normas del agua potable de la Agencia de Protección Ambiental. Una vez que el agua sale de la planta de tratamiento, DC Water recoge muestras en todo el Distrito de Columbia para monitorear la calidad del agua a medida que pasa por las tuberías hasta su grifo.

DESINFECCIÓN DEL AGUA

La Agencia de Protección Ambiental requiere la desinfección de los suministros de agua para proteger la salud pública. El Acueducto de Washington usa cloramina, una combinación de cloro y amoníaco, para desinfectar el agua potable que se suministra al Distrito. La cloramina es un desinfectante común utilizado para proteger los suministros de agua de las bacterias y los virus dañinos que se pueden encontrar en ríos y arroyos. DC Water monitorea continuamente el agua potable para asegurar que se mantengan los niveles de desinfectante seguros en el sistema de distribución. La cloramina debe eliminarse del agua que se usa para la diálisis renal y los acuarios. Contacte su centro de diálisis renal, médico o tienda de mascotas local acerca del tratamiento del agua para eliminar la cloramina. Para obtener más información acerca de la cloramina, visite dcwater.com/water-faqs.

PROCESOS PRINCIPALES DEL TRATAMIENTO DE AGUA EN LAS PLANTAS DE TRATAMIENTO DE DALECARLIA Y MCMILLAN



¿POR QUÉ SE USA CLORO PARA LA DESINFECCIÓN DURANTE LA PRIMAVERA?



La mayor parte del año, el Acueducto de Washington usa cloramina para desinfectar el agua para el consumo humano. Durante un período breve todos los años, en la primavera, el Acueducto de Washington cambia el desinfectante de cloramina a cloro. Este cambio es parte de un programa anual para limpiar las tuberías del agua y mantener la calidad del agua durante el año. Esta es una práctica normal para los sistemas de agua que usan cloramina durante la mayor parte del año. Los sistemas de agua públicos usan cloro para matar a las bacterias y virus dañinos que pueden enfermar

a la gente. El nivel de cloro es seguro para el consumo, aunque usted puede reducir el olor y el gusto a cloro colocando una jarra abierta de agua en la heladera. Si no ha usado el agua durante varias horas, deje correr el agua durante 2 minutos antes de llenar la jarra.

INFORMACIÓN IMPORTANTE PARA LA SALUD

Algunas personas pueden ser más vulnerables a los contaminantes del agua potable que la población en general. Las personas inmunocomprometidas, tales como aquellas con cáncer que se estén sometiendo a quimioterapia, las personas que recibieron trasplantes de órganos, las personas con VIH/SIDA, o cualquier otro trastorno del sistema inmunológico, algunos ancianos y bebés, pueden estar especialmente en riesgo de sufrir infecciones. Estas personas deberán consultar a sus médicos sobre el consumo de agua potable. Las pautas de la Agencia de Protección Ambiental y los Centros para Control y Prevención de Enfermedades (CDC, por sus siglas en inglés) sobre los medios apropiados para reducir el riesgo de infección por *Cryptosporidium* y otros contaminantes microbianos están disponibles en la Línea de Atención del Agua Potable Segura (800-426-4791).

DATOS DEL ANÁLISIS DE LA CALIDAD DEL AGUA

Giardia

El Acueducto monitoreó la *Giardia* en el agua de origen (río Potomac) recolectando muestras de las tomas de las Little Falls y Great Falls todos los meses en 2017. Se hallaron quistes de *Giardia* en 10 de 12 muestras recogidas en la toma de Little Falls y 7 de 12 muestras recogidas en la toma de Great Falls durante 2017 con concentraciones que van desde la no detección de quistes hasta 1,02 quistes por litro y desde la no detección hasta 0,837 quistes por litro, respectivamente. La *Giardia* se elimina efectivamente a través del proceso de tratamiento.

Cryptosporidium

El Acueducto monitoreó también los ooquistes de *Cryptosporidium* en el agua de origen (río Potomac) recolectando muestras de las tomas de las Little Falls y Great Falls todos los meses en 2017. Se hallaron ooquistes de *Cryptosporidium* fueron detectados en 3 de 12 muestras recogidas en la toma de Little Falls y en 3 de 12 muestras recogidas en las tomas de Great Falls con concentraciones que van desde la no detección hasta 0,195 ooquistes por litro y desde la no detección hasta 0,279 ooquistes por litro, respectivamente.

El *Cryptosporidium* es un patógeno microbiano que se encuentra en el agua en superficie en todos los EE.UU. Aunque la filtración elimina el *Cryptosporidium*, los métodos más comúnmente utilizados de filtración no pueden garantizar el 100 por ciento de eliminación. Nuestra monitorización indica la presencia de estos microorganismos en el río Potomac. Los métodos de prueba actuales no nos permiten determinar si los microorganismos están muertos o si son capaces de causar enfermedad.

La ingesta de *Cryptosporidium* puede causar criptosporidiosis, una infección abdominal. Los síntomas de la infección incluyen náuseas, diarrea y dolor abdominal. La mayoría de los individuos sanos pueden superar la enfermedad en el transcurso de unas pocas semanas. Sin embargo, las personas inmunocomprometidas, los lactantes y los niños pequeños, y las personas mayores tienen mayor riesgo de desarrollar enfermedades que pongan en riesgo su vida. Les pedimos a las personas inmunocomprometidas que consulten con su médico acerca de las precauciones adecuadas que deben tomar para evitar infecciones. Debe ingerirse el *Cryptosporidium* para provocar la enfermedad, y esta puede transmitirse a través de otros medios distintos a beber agua.

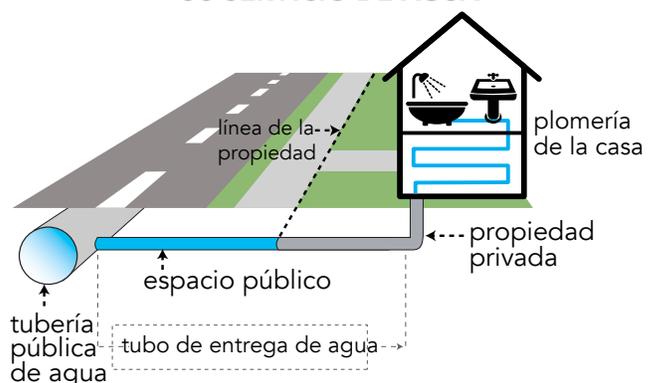
Plomo

DC Water permanece vigorosamente comprometida con Washington Aqueduct para minimizar la liberación de plomo de las tuberías en todo el Distrito, controlando la corrosión, no monitorizando el plomo en el grifo, reemplazar las tuberías de servicio de plomo y ayudar a los clientes a identificar y eliminar el origen del plomo en sus propiedades. Cuando están presentes, los niveles elevados de plomo pueden provocar graves problemas de salud, especialmente en las mujeres embarazadas y en los niños pequeños. El agua potable es esencialmente libre de plomo cuando sale de la planta de tratamiento. El plomo en el agua potable proviene principalmente de materiales y componentes asociados con las tuberías de servicio e instalaciones de plomería en los hogares. Cuando el agua se asienta en las tuberías y la plomería de los hogares que contienen plomo, especialmente las líneas de servicio, el plomo puede lixiviar en el agua. Una línea de servicio de agua conecta el conducto principal de la calle con las tuberías de su hogar y son propiedad del dueño de la propiedad.

DATOS DEL ANÁLISIS DE LA CALIDAD DEL AGUA

Continuación

CÓMO COMPRENDER SU TUBERÍA DE SU SERVICIO DE AGUA



Los residentes son propietarios de la tubería del servicio que conecta la cañería principal con el hogar. DC Water es responsable de mantener la parte de la tubería en el espacio público.

DATOS DEL ANÁLISIS DE LA CALIDAD DEL AGUA

continúa en la página siguiente

El Acueducto de Washington y DC Water son responsables de proveer agua potable de alta calidad, pero no pueden controlar la variedad de materiales utilizados en los componentes de las tuberías. Cuando el agua de su hogar ha estado asentada durante varias horas, puede disminuir el riesgo de la exposición al plomo abriendo el grifo de agua durante por lo menos 2 minutos antes de utilizar el agua para beber o cocinar. Si le preocupa la presencia de plomo en el agua potable, puede hacer que sea analizada.

DC Water recomienda con empeño a los residentes identificar y remover toda la tubería de plomo o materiales de plomería que contengan plomo y que estén funcionando en el hogar.

Si tiene tuberías o accesorios de plomería que contienen plomo, o si usted no sabe qué tipo de material posee, debe tomar medidas para minimizar la exposición potencial al plomo hasta que todas las fuentes de plomo hayan sido removidas.

- Deje correr el agua en la tubería antes de usar agua del grifo para beber o cocinar. Deje correr el agua fría hasta que cambie la temperatura y luego déjela correr durante dos minutos más.
- Solamente use agua fría para beber y cocinar.
- Filtre su agua si se conocen o se sospechan fuentes de plomo.
- Quite y limpie los dispositivos para airear el agua en los grifos cada 3 meses.
- Para solicitar un equipo de prueba de plomo gratuito a DC Water, contacte nuestra División de Agua Potable al (202) 612-3440 o por correo electrónico a leadtest@dcwater.com.

La presencia de niveles elevados de plomo puede causar graves problemas de salud, especialmente en las mujeres embarazadas y en los niños pequeños. Si usted está embarazada o tiene niños menores de seis años, DC Waters recomienda usar agua filtrada para beber y cocinar hasta que se hayan eliminado todas las fuentes de plomo. Esto incluye el agua que usa para preparar la fórmula infantil, bebidas y hielo. Asegúrese de que el filtro esté certificado para cumplir con la Norma NSF 53 para la eliminación de plomo examinando el envase o llamando al fabricante.

La información sobre el plomo en agua potable, métodos de prueba y pasos que usted puede seguir para minimizar la exposición están también disponibles en la Línea de Directa del Agua Potable de la EPA (800-426-4791), epa.gov/safewater/lead y dcwater.com/lead.

Mapa de la línea de servicio

Use nuestro mapa para confirmar las líneas de servicio de plomo en su propiedad.

Las líneas de servicio de plomo fueron instaladas principalmente antes de la mitad de la década de 1950 en el Distrito de Columbia, aunque hay registros de líneas de servicio de plomo instaladas recién en 1977. Puede utilizar nuestro mapa de línea de servicio para ver la información que DC Water tiene acerca de su línea de servicio en dcwater.com/servicemap.



Descargar o solicite folletos (en inglés y en español):

dcwater.com/lead-brochures

- Consejos para reducir el plomo
- Como identificar el material de plomería de los hogares
- Como asegurar la Calidad del Agua en edificios comerciales
- Como asegurar la Calidad Del Agua en guarderías
- Guía de filtros de DC Water



Datos de Análisis del Agua Potable del Distrito de Columbia para 2017

Las siguientes tablas muestran los niveles de parámetros de calidad del agua regulados y no regulados hallados en la fuente o el agua acabada para el Distrito de Columbia.

Los resultados de la prueba sobre la calidad del agua indican que su agua potable cumplió con todas las normas del agua potable de la EPA en 2017.

Para ver los resultados de pruebas de años anteriores, visite dcwater.com/testresults.

Al revisar los resultados de las pruebas en la sección siguiente, puede encontrar los términos y abreviaturas con las cuales no está familiarizado. A continuación, hay una guía de referencia para ayudarlo a comprender mejor los términos y las abreviaturas utilizados en este informe.

ABREVIATURAS Y DEFINICIONES

AL (Nivel de Acción):

Nivel de Acción. La concentración de un contaminante que, si se excede, provoca un tratamiento u otro requisito que un sistema de agua debe seguir. Otros requisitos pueden incluir análisis adicionales, notificación al público o mejoras de capital. El AL no es equivalente al nivel máximo de contaminante o MCL (por sus siglas en inglés consultar la definición más abajo).

CaCO₃:

Carbonato de calcio.

HAA5 (Ácidos Haloacéticos (5)):

Las cinco especies de ácido haloacético requieren ser monitorizados por la EPA.

MRDL (Nivel Máximo de Residuos de Desinfectante):

El nivel más alto de un desinfectante que está permitido en el agua potable. Existen pruebas contundentes de que es necesario agregar un desinfectante para el control de contaminantes microbianos.

MRDLG (Objetivo del Nivel Máximo de Residuos de Desinfectante):

Es el nivel del desinfectante en el agua potable por debajo del cual no existen riesgos conocidos o esperados para la salud. Los MDRLGs no reflejan los beneficios del uso de desinfectantes para el control de contaminantes microbianos.

MCL (Objetivo del Nivel Máximo de Contaminantes):

Es el nivel de un contaminante en el agua potable por debajo del cual no existen riesgos conocidos o esperados para la salud. Los MCLG permiten un margen de seguridad.

MCL (Nivel Máximo de Contaminante):

Es el nivel máximo de un contaminante permitido en el agua potable. Los MCL se fijan lo más cerca posible de los MCLG aplicando las mejores tecnologías de tratamiento disponibles.

NA:

No es aplicable.

ND:

No es detectable.

NH₃-N:

Medición de amoníaco en forma de nitrógeno.

NO₂-N:

Medición de nitrito en forma de nitrógeno.

NTU (Unidades Nefelométricas de Turbidez):

La turbidez se mide con un instrumento denominado nefelómetro, que mide la intensidad de la luz esparcida por la materia suspendida en el agua. Las medidas se proporcionan en unidades de turbidez (NTUs).

pCi/L (picocurios por litro):

Medida de radiactividad.

PO₄:

Fosfato.

ppm:

partes por millón.

ppb:

partes por mil millones.

ppt:

partes por millón de millones.

SMCL (Límite Máximo de Contaminante Secundario):

Establecido solo como una pauta para ayudar a los sistemas de agua del servicio público a manejar el agua potable para factores estéticos, tales como sabor, color y olor.

TT (Técnica de Tratamiento):

Es un proceso requerido que tiene como objeto reducir el nivel de un contaminante en el agua potable.

TTHMs (Total de Trihalometanos):

Las cuatro especies de trihalometanos requieren ser monitorizados por la EPA.

Turbidez:

Una medida de la turbiedad del agua. Medimos la turbidez debido a que es un buen indicador de la eficacia del sistema de tratamiento de agua. La turbidez en exceso de 5 NTU es apenas perceptible para una persona promedio.

CONTAMINANTES REGULADOS

RENDIMIENTO DE LA PLANTA DE TRATAMIENTO DE AGUA DEL ACUEDUCTO WASHINGTON						
	Unidades	Límites de la EPA		Agua potable de DC	Descripción/Fuentes Típicas de los Contaminantes	
		MCLG	MCL o TT			
Turbidez	NTU	NA	TT = 1 (máximo)	(máximo por hora) 0,08	La turbidez es causada con frecuencia por escurrimientos de tierra	
	% de mediciones mensuales de turbidez ≤ 0,3 NTU	NA	TT = 95% (mínimo)	100%		
Carbón orgánico total (TOC)	tasa de eliminación	NA	TT = > 1 (promedio anual)	1,27 (promedio anual más bajo) El promedio anual debe ser mayor de 1,00 para estar en conformidad	Presente de manera natural en el medioambiente	

AGUA QUE ENTRA EN EL SISTEMA DE DISTRIBUCIÓN DE DC WATER						
	Unidades	Límites de EPA		Agua potable de DC		Descripción/fuentes típicas de los contaminantes
		MCLG	MCL	Más elevados	Intervalo	
Metales inorgánicos						
Arsénico	ppb	0	10	0,4	ND a 0,4	Erosión de depósitos naturales; escurrimientos provenientes de cultivos
Bario	ppm	2	2	0,04	0,03 a 0,04	Erosión de depósitos naturales
Aniones Inorgánicos						
Fluoruro	ppm	4,0	4,0	0,8	0,4 a 0,8	Aditivo del agua que fortalece los dientes
Nitrato como nitrógeno	ppm	10	10	2	0,6 a 2	Escurrimientos provenientes del uso de fertilizantes; Erosión de depósitos naturales
Nitrito como nitrógeno	ppm	1	1	0,01	ND a 0,01	Escurrimientos provenientes del uso de fertilizantes; Erosión de depósitos naturales
Contaminantes Orgánicos Sintéticos						
Atrazina	ppb	3	3	0,2	ND a 0,2	Escurrimiento de herbicidas
Contaminantes Orgánicos Volátiles						
No se halló nada diferente a los TTHMs						
Radionúclidos ¹						
Radio-226/228 combinado	pCi/L	0	5	2	ND a 2	Erosión de depósitos naturales
Partículas Beta gruesas	pCi/L	0	50	3	ND a 3	Descomposición de depósitos naturales y artificiales

CONTAMINANTES REGULADOS continuación

¹ Se realizó la monitorización trienal de radionúclidos en 2017. La medición de partículas beta gruesas estuvo por debajo del nivel de información mínimo, y en consecuencia, es incierto debido a interferencias, tales como los isótopos de potasio que se dan naturalmente.

CONTAMINANTES REGULADOS continuación

SISTEMA DE DISTRIBUCIÓN DE DC WATER							
	Unidades	Límites de EPA		Agua potable de DC		Infracción	Descripción/ fuentes típicas de los contaminantes
		MCLG	MCL	Más elevados	Intervalo		
DESINFECTANTES Y PRODUCTOS SECUNDARIOS DE LA DESINFECCIÓN							
Cloro	ppm	4 (MRDLG) (promedio anual)	4 (MRDL) (promedio anual)	3,1 (Promedio anual actual corriente más alto)	0,2 a 4,3 (Rango de los resultados de un solo sitio)	no	Aditivo del agua utilizado para controlar microbios; el cloro se combina con amoníaco para formar cloramina.
Total de trihalometanos	ppb	NA	80 (promedio en funcionamiento del sitio de los últimos cuatro trimestres)	49 (Promedio en funcionamiento anual corriente más alto del sitio)	20 a 82 (Rango de los resultados de un solo sitio)	no	Producto intermedio de la desinfección del agua potable.
Ácidos haloacéticos (5)	ppb	NA	60 (promedio en funcionamiento del sitio de los últimos cuatro trimestres)	31 (Promedio en funcionamiento anual corriente de la ubicación más alto)	8 a 49 (Rango de los resultados de un solo sitio)	no	Producto intermedio de la desinfección del agua potable.

PLOMO Y COBRE (EN LA LLAVE DEL AGUA DEL CONSUMIDOR)							
	Unidades	Límites de EPA		Agua potable de DC		Infracción	Descripción/ fuentes típicas de los contaminantes
		MCLG	Nivel de acción	Muestras por encima del nivel de acción	Percentil 90°		
Plomo							
Período de de monitorización de enero a junio	ppb	0	15	2 de 121	3	no	Corrosión de los sistemas de plomería de los hogares; erosión de depósitos naturales
Período de monitorización julio-diciembre	ppb	0	15	3 de 108	3		
Cobre							
Período de monitorización enero-junio	ppm	1,3	1,3	0 de 121	0,092	no	Corrosión de los sistemas de plomería de los hogares; erosión de depósitos naturales
Período de monitorización de julio- diciembre	ppm	1,3	1,3	0 de 108	0,094		

CONTAMINANTES SIN MCL PRIMARIOS NI TÉCNICAS DE TRATAMIENTO

AGUA QUE ENTRA EN EL SISTEMA DE DISTRIBUCIÓN DE DC WATER			
Parámetro	Unidades	Promedio	Intervalo
Aluminio	ppb	38	15 a 80
Bromuro	ppm	ND	ND a 0,04
Cafeína	ppb	ND	ND a 0,8
Calcio	ppm	39	26 a 52
Cloro	ppm	34	18 a 62
Cobre en el punto de entrada ²	ppb	3	0,8 a 9
Litio	ppb	2	1 a 3
Magnesio	ppm	7	3 a 12
Manganeso	ppb	0,5	ND a 1
Metolaclor	ppb	ND	ND a 0,08
Molibdeno	ppb	0,7	0,4 a 1
N-nitroso-di-n-butilamina (NDBA)	ppt	ND	ND a 2,7
Níquel	ppb	1	0,6 a 1
Ortofosfato (como PO ₄)	ppm	2,4	1,9 a 2,8
Perclorato	ppb	0,4	0,2 a 0,6
Sodio	ppm	22	15 a 40
Estroncio	ppb	172	114 a 254
Sulfato	ppm	49	36 a 71
THAA (HAA5) en el Punto de Entrada ³	ppb	28	14 a 44
Amoníaco total	ppm	0,7	0,02 a 0,9
Dureza total	ppm	128	84 a 176
Dureza total	granos/gal	7	5 a 10
TTHM en el punto de entrada ³	ppb	40	16 a 87
Zinc	ppb	2	ND a 27

OTROS PARÁMETROS PARA MEDIR LA CALIDAD DEL AGUA

SISTEMA DE DISTRIBUCIÓN DE DC WATER Y RESULTADOS DE MONITORIZACIÓN DE AGUA POTABLE			
Alcalinidad	ppm	61	44 a 82
Total de aluminio mg/l	ppm	0,005	0 a 0,043
Amoníaco-libre NH ₃ -N	ppm como NH ₃ -N	0,16	0,05 a 0,33
Dureza del calcio mg/L como CaCO ₃	ppm como CaCO ₃	97	68 a 113
Granos por galón	Granos por galón como CaCO ₃	5,7	4,0 a 6,6
Ortofosfato disuelto mg/L	ppm	2,47	2,1 a 3,26
Hierro total interior mg/L	ppm	0,04	0 a 0,4
Nitrito mg/L	ppm como NO ₂ -N	0,02	0 a 0,132
pH	--	7,63	7,5 a 7,78
Temperatura F	Grados Fahrenheit	66	42 a 91
Total de sólidos disueltos	ppm	190	15,7 a 263

² Los resultados representan los niveles que ingresan al sistema de distribución de DC Water y son distintos de la monitorización de conformidad de plomo y cobre realizado en hogares residencias de familia única.

³ La monitorización de estos parámetros no se requiere en los puntos de entrada pero se requiere en el sistema de distribución

Beba agua de grifo



dcwater.com/tap

TapIt
Metro D.C.

TapIt Metro D.C. es una red de negocios en la región metropolitana que proveen agua de grifo gratis para rellenar botellas reutilizables.

Descargue gratis la app **TapIt Metro D.C.** para encontrar las ubicaciones o visite freetapwater.org para ver una lista de los participantes.



Siga a [@tapitmetrodc](https://twitter.com/tapitmetrodc) para las actualizaciones del programa y más información



PARA OBTENER CONSEJOS SOBRE LA CALIDAD DEL AGUA, DESCARGUE

LA GUÍA SOBRE LA CALIDAD DEL AGUA EN LOS HOGARES de DC Water
(en inglés y en español)



dcwater.com/lead-brochures

o llame al (202) 787-2200 para solicitar que le envíen una copia por correo.



PARTICIPE

La Junta Directiva de DC Water realiza asambleas de la junta directiva programadas con regularidad que están abiertas al público, en general el primer jueves de cada mes, excepto en agosto, a las 9:30 AM en la Planta de tratamiento Avanzada Blue Plains, 5000 Overlook Avenue, SW, Washington, DC 20032. Visite dcwater.com o contacte la Oficina de la Secretaría de la Junta al (202) 787-2330 para confirmar una hora y lugar de reunión.